

Un Derrotero de Terranova

DEL SIGLO XVII

Entre los temas históricos merecedores de preferente estudio en el país vascongado, sobresale el de la pesca de ballenas y bacalaos, por la gran participación que en ella tuvieron los hijos de esta región.

La época en que pudo comenzar, la importancia de las expediciones, el seguimiento hacia el Norte de aquel cetaceo primero y dela pesca del bacalao después, la pléyade de marinos que produjo esta activísima ocupación, los lugares que descubrieron y visitaron, resultan de vital interés para el amante del estudio del pasado euskaro.

Habitando en el escenario en donde se desarrollaron durante tan larga serie de lustros aquellas expediciones, y viviendo en el ambiente de los puertos desde los cuales salían y regresaban los bravos pescadores, encaja perfectamente el dar á conocer documentos que tengan conexión con tan interesante serie de episodios, reuniendo de este modo materiales para que sea fácil emprender con firmeza, una obra que refiera tan señalado cúmulo de efemérides.

Mucho queda aun por decir respecto al papel que en esta empresa desempeñaron los vascos, para cuyo conocimiento sereno precisa el apartarse en algunas ocasiones de las naturales simpatías que produce el amor á determinadas comarcas, y reconocer con las pruebas evidentes à la vista la supremacía de hechos por otros llevados à cabo, ó al menos la participación de distintos elementos en triunfos y éxitos atribuídos unicamente à unos solos.

Penetrados de estas consideraciones, hemos creído oportuno el dar á conocer una reproducción del primer derrotero de Terranova.

El eminente historiador de la marina francesa Mr. de Larronciars (1)

(1) Un deber de gratitud me impulsa à hacer publico el profundo agradecimiento con que menciono el nombre de este verdadero sabio al cual debo las mas esmeradas atenciones ayudándome amablemente en los trabajos de investigación que en estos dos últimos años he llevado à cabo en la Biblioteca Nacional de Paris y en el archivo histórico de la capital de Francia.

llamó la atención en un opúsculo, hace cuatro años publicado, sobre la importancia de este raro libro, cuando tuvo ocasión de conocerlo en la biblioteca nacional de Paris.

El trabajo que à continuación se publica (1) es hasta cierto punto una suplantación de los. viajes aventureros de Jean Alfonse de Santonje, pero con mucha mayor extensión, en cuanto à los nombres dé las costas de Terranova.

Martin de Hoyarzabal lo publicó primero en francés y luego en vascuence labortano, añadiendo en esta edición mayor cantidad de datos geográficos, los cuales proporcionan bastante luz en el complicado problema de Terranova.

De los vascos de este lado de la frontera no conocemos un trabajo escrito tan fehaciente de viajes hacia aquellos lugares, pero es seguro que no fueron menos activos que los labortanos en dirigir la proa de sus embarcaciones à los mimos sitios, por que se sabe que hacia 1530 salían expediciones de Orio para Terranova, no habiendo desgraciadamente dato escrito mas antiguo que atestigüe esta ocupación anteriormente à la referida fecha, confirmada años después por informaciones judiciales y otros documentos indubitables.

Cierto que el no haberlos no demuestra el que no pudiesen existir de años anteriores y haber desaparecido con tanto incendio como han sido castigados los pueblos de la costa, y así mismo esto tampoco se opone à los indicios trasmitidos por la tradición, de haber sido los vascos los primeros ocupantes de aquella isla y por tanto los descubridores del nuevo continente, pero sujetándonos à lo conocido hasta el día, las expediciones de Orio aparecen como las primeras realizadas desde las costas de Guipúzcoa.

EL MARQUÉS DE SEOANE.

(1) A causa de algunas dudas que se han presentado en la corrección de pruebas, nos vemos obligados, muy á pesar nuestro, á dejar para el próximo número la publicación del derrotero de Hoyarzabal (trad. Piarres Detcheverry) que es el señalado con el nº 37 en la *Bibliographie de la Langue Basque* de M. Vinson.